

**ТЕОРЕТИЧЕСКАЯ, ПРИКЛАДНАЯ И СРАВНИТЕЛЬНО-СОПОСТАВИТЕЛЬНАЯ  
ЛИНГВИСТИКА/THEORETICAL, APPLIED AND COMPARATIVE LINGUISTICS**

DOI: <https://doi.org/10.60797/IRJ.2025.161.46>

**ФУНКЦИОНАЛЬНО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ВАРИАТИВНОСТЬ ПРЕДЛОЖНЫХ СИСТЕМ ФРАНЦУЗСКОГО  
И ИСПАНСКОГО ЯЗЫКОВ В ДИПЛОМАТИЧЕСКОМ ДИСКУРСЕ**

Научная статья

**Воронцова М.Д.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0009-0006-9156-6940;

<sup>1</sup> Дипломатическая академия МИД России, Москва, Российская Федерация

\* Корреспондирующий автор (ritavorontsova[at]yandex.ru)

**Аннотация**

Данная статья посвящена комплексному анализу функционально-семантических и pragматических особенностей употребления французских и испанских предлогов в рамках дипломатического дискурса. Исследование основывается на репрезентативной выборке текстов официальных документов, публичных выступлений и дипломатической переписки. Основной фокус направлен на выявление и описание роли предлогов в обеспечении точной передачи смысловых нюансов, выражении различных типов модальности и реализации стратегий вежливости, критически важных в международном общении.

Сравнительно-сопоставительный метод является ключевым для исследования, позволяя выявлять как универсальные закономерности, так и языково-специфические различия в функционировании данных служебных единиц в двух близкородственных романских языках. Целью анализа является углубление понимания лингвистических механизмов, лежащих в основе эффективной и тонко нюансированной дипломатической коммуникации на французском и испанском языках, внося вклад в теорию политической лингвистики и прикладные аспекты международного взаимодействия.

**Ключевые слова:** дипломатический дискурс, предлоги, функционально-семантический аспект, pragматика, сравнительная лингвистика, французский язык, испанский язык.

**FUNCTIONAL AND SEMANTIC VARIABILITY OF PREPOSITIONAL SYSTEMS IN FRENCH AND SPANISH IN  
DIPLOMATIC DISCOURSE**

Research article

**Vorontsova M.D.<sup>1,\*</sup>**

<sup>1</sup>ORCID : 0009-0006-9156-6940;

<sup>1</sup> Diplomatic Academy of the Russian Foreign Ministry, Moscow, Russian Federation

\* Corresponding author (ritavorontsova[at]yandex.ru)

**Abstract**

This article is devoted to a complex analysis of the functional-semantic and pragmatic specifics of the use of French and Spanish prepositions in diplomatic discourse. The study is based on a representative sample of official documents, public speeches and diplomatic correspondence. The main focus is on identifying and describing the role of prepositions in ensuring the accurate conveyance of semantic nuances, expressing various types of modality and implementing politeness strategies, which are critically important in international communication.

The comparative method is key to the study, allowing to identify both universal patterns and language-specific differences in the functioning of these functional units in two closely related Romance languages. The aim of the analysis is to deepen the understanding of the linguistic mechanisms behind effective and subtly nuanced diplomatic communication in French and Spanish, contributing to the theory of political linguistics and the applied aspects of international interaction.

**Keywords:** diplomatic discourse, prepositions, functional and semantic aspect, pragmatics, comparative linguistics, French, Spanish.

**Введение**

Дипломатический дискурс, как инструмент международной коммуникации, характеризуется строгой нормативностью, и ориентацией на достижение «компромиссного консенсуса без доминирующего давления и навязывания воли одной из сторон» [3, С. 50]. В рамках лингвистических исследований особый интерес представляет роль служебных частей речи, в частности, предлогов, которые, обладая высокой частотностью и полифункциональностью, выступают ключевыми маркерами семантических отношений и pragматических стратегий.

Предмет исследования — функционально-семантические параметры и механизмы употребления французских и испанских предлогов в рамках дипломатического дискурса, проявляющегося в их способности кодировать различные семантические отношения (пространственные, временные, целевые, каузальные) и реализовывать стратегии коммуникативного воздействия (вежливость, смягчение риторики, дистанцирование, преднамеренность, неопределенность).

Объектом выступает дипломатический дискурс французского и испанского языков, репрезентированный корпусом аутентичных текстов институциональной коммуникации, дипломатической перепиской, а также транскриптами речей глав государств и их официальных представителей в печатных СМИ.

## Методы и принципы исследования

Несмотря на значительное количество работ, посвящённых грамматике, синтаксису французского и испанского языков, комплексный анализ функционирования предлогов в профессионально-ориентированном дискурсе, особенно в сравнительно-сопоставительной перспективе, остаётся недостаточно разработанным, что и определяет новизну нашего исследования [1], [2], [15].

Актуальность исследования обусловлена:

1. возрастающей ролью языковой точности в дипломатических практиках, в которых предлоги маркируют значения обязательств (*en vertu de/en virtud de*), ограничений (*sous réservéde/bajo reserva de*) и условий (*à condition que/con la condición de que*);

2. необходимостью выявления универсальных и идиоэтнических черт романских языков в институциональном контексте, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;

3. потенциалом предлогов как инструментов имплицитной передачи модальности, смягчения императивности и конструирования дипломатической вежливости.

Цель работы — определить функционально-семантические параметры и прагматические механизмы употребления французских и испанских предлогов в дипломатическом дискурсе на материале документов официальных аутентичных источников.

Задачи исследования:

1. систематизировать функции предлогов в передаче пространственных, временных, казуальных и модальных отношений;

2. выявить корреляцию между выбором предлога и стратегиями вежливости/дистанцирования;

3. установить закономерности перевода эквивалентных предложных конструкций в двуязычных документах.

Эмпирическую базу составили официальные документы ООН, ЕС, МИД Франции и Испании, транскрипты речей глав государств на ассамблее ООН, официальные заявления представителей государств в печатных СМИ. В достижение поставленной цели и задач, были применены такие основные социолингвистические методы как: сравнительно-сопоставительный метод, методы контекстуального анализа и прагмалингвистической интерпретации.

## Основные результаты

Дипломатический дискурс интерпретируется как институциональный тип коммуникации, где язык выступает инструментом конструирования политической реальности, «в функции которого входит защита национальных интересов страны и ее граждан. Важно отметить, что дипломатический дискурс в современной международной повестке носит не отвлеченный характер, а содержит базовые сценарии по преодолению конфликтов и противоречий, накопившихся за последнее время» [3, С. 50].

*Семантика и функции предлогов в дипломатическом дискурсе*

Французские предлоги:

1. À (указание на адресата и условие)

*La France rappelle son attachement à la souveraineté de l'Ukraine* [6].

«Франция подтверждает свою приверженность суверенитету Украины» (здесь и далее перевод выполнен автором статьи М.Д. Воронцовой).

*Le Parlement européen, réuni à Strasbourg, appelle dans ce texte «à un cessez-le-feu permanent et à la reprise des efforts vers une solution politique, à condition que tous les otages soient immédiatement libérés sans conditions, et que l'organisation terroriste du Hamas soit démantelée»* [11]. «Европейский парламент, собравшийся в Страсбурге, призывает в этом контексте «к постоянному прекращению огня и возобновлению усилий по достижению политического решения при условии, что все заложники будут немедленно и безоговорочно освобождены, а террористическая организация ХАМАС будет расформирована».

2. De (принадлежность, происхождение, ограничение)

*La République démocratique du Congo (RDC) et le Rwanda ont signé, vendredi 25 avril, une «déclaration de principes» pour un accord visant à promouvoir la paix et le développement économique dans la région des Grands Lacs, tout en mettant fin au conflit qui ravage l'Est de la RDC* [9]. «Демократическая республика Конго (ДРК) и Руанда подписали в пятницу 25 апреля "декларацию принципов" о соглашении, направленном на содействие миру и экономическому развитию в районе Великих озер, а также на прекращение конфликта, опустошающего восточную часть ДРК».

*Maria Zakharova : «Les sanctions sont l'outil principal de la politique étrangère de l'Europe»* [12]. «Мария Захарова: "Санкции — главный инструмент внешней политики Европы"».

3. Pour (цель, аргументация)

*Nous serons déterminés à agir pour l'école, l'enfance et l'éducation afin de rétablir le niveau de nos élèves, l'autorité de nos professeurs, la force de notre enseignement laïque et républicain* [8]. «Мы будем полны решимости действовать на благо школ, детей и образования, чтобы восстановить уровень наших учеников, авторитет наших учителей, силу нашего светского и республиканского образования».

*Règle 55. L'accès aux secours humanitaires pour les personnes civiles dans le besoin* [16]. «Правило 55. Доступ гражданского населения к гуманитарной помощи в случае необходимости».

Испанские предлоги:

1. A (направленность, временной момент)

*La UE reitera su "apoyo inquebrantable a la soberanía e integridad territorial de Ucrania"* [10]. «ЕС подтверждает свою «безоговорочную поддержку суверенитета и территориальной целостности Украины».

*Con esa modificación, a partir de hoy la instalación de chelerías será sancionada con multas económicas de 21 a 30 Unidades de Medida y Actualización* [7]. «Согласно этим изменениям, начиная с сегодняшнего дня за установку

холодильных камер будут штрафовать на сумму от 21 до 30 UMA (UMA — мексиканская расчетная единица, используемая для штрафов и платежей)».

2. *En* (локализация, способ действия)

*Naryshkin: En caso de agresión de la OTAN contra el Estado de la Unión, toda la Alianza sufrirá daños* [13]. «Нарышкин: В случае агрессии НАТО против Союзного государства, Альянс получит ответный удар». В данном контексте Союзное государство — Россия и Белоруссия).

3. *Por / Para* (причина/цель)

*Más de 500 funcionarios han sido condenados en Venezuela desde 2017 por violaciones de derechos humanos, dijo este miércoles el fiscal general, Tarek William Saab, en respuesta a cuestionamientos contra el sistema de justicia de este país caribeño* [17]. «Генпрокурор Венесуэлы Тарек Уильям Сааб сообщил, что с 2017 года свыше 500 должностных лиц были приговорены к наказанию за преступления против прав человека. Это заявление прозвучало в ответ на критику венесуэльской судебной системы».

*En un contexto de creciente tensión en zonas como el Catatumbo, el Cauca y el Chocó, en Colombia, donde la violencia, la pobreza y las economías ilícitas persisten, el Acuerdo de Paz de 2016 sigue siendo un instrumento aún vigente y crucial para la transformación estructural del país, sostuvo este martes el representante especial de la ONU para ese país* [4]. «В условиях роста напряженности в таких регионах Колумбии, как Кататумбо, Каука и Чоко, где сохраняется насилие, бедность и теневые экономики, Мирное соглашение 2016 года остаётся действующим и ключевым инструментом структурных преобразований в стране».

Прагматическая роль предлогов:

Стратегии вежливости.

Во французском: *Le temps des excuses est révolue et, avec tout le respect dû, nous demandons à ces dirigeants d'agir et de ne pas nous décevoir* [14, С. 6]. «Время извинений прошло. Мы с уважением, но твёрдо призываем лидеров перейти от слов к делу». (Вместо более жесткой формулировки: *Vous devez*).

В испанском: *El ministro de justicia, Néstor Osuna, señaló que es probable y que sería conveniente, que vuelvan a tener la posibilidad de resolver acciones de tutela* [18]. «Министр юстиции Нестор Осунья заявил, что весьма вероятно и целесообразно восстановить возможность подачи исков о защите конституционных прав». (Вместо более дипломатичной альтернативы: *Deben cambiar*).

Передача неопределенности:

*En cas de non-respect des termes, des mesures pourraient être prises* [5]. «В случае несоблюдения условий могут бытьприняты меры». Уклончивая формулировка.

*En virtud de lo acordado, se procederá si es necesario* [18]. «Согласно достигнутым соглашениям, при необходимости последуют соответствующие действия». Расплывчатость формулировки, вместо прямого обязательства.

## Заключение

Настоящее исследование позволило выявить системную взаимосвязь между функционально-семантическими параметрами предлогов французского и испанского языков и прагматическими аспектами дипломатического дискурса. Полученные результаты свидетельствуют о том, что предлоги, традиционно рассматриваемые как служебные элементы, выступают ключевыми фреймами в конструировании дипломатической коммуникации, выполняя две взаимообусловленные роли. Во-первых, *структурирующую* — организуя пространственно-временные, каузальные и модальные отношения, а во-вторых, *стратегическую* — реализуя тактики вежливости, дистанцирования и преднамеренной неопределенности.

Подчеркнём, что предлоги в дипломатическом дискурсе трансцендируют грамматический статус, становясь микрокосмом культурно-языковой картины мира. Их анализ — не только лингвистическая задача, но и ключ к декодированию механизмов политического консенсуса.

## Конфликт интересов

Не указан.

### Рецензия

Все статьи проходят рецензирование. Но рецензент или автор статьи предпочли не публиковать рецензию к этой статье в открытом доступе. Рецензия может быть предоставлена компетентным органам по запросу.

## Conflict of Interest

None declared.

### Review

All articles are peer-reviewed. But the reviewer or the author of the article chose not to publish a review of this article in the public domain. The review can be provided to the competent authorities upon request.

## Список литературы / References

1. Васильева Н.М. Французский язык. Теоретическая грамматика, морфология, синтаксис : учебник для вузов. / Н.М. Васильева, Л.П. Пицкова. — Москва : Юрайт, 2025. — 3-е изд., перераб. и доп. — 473 с.
2. Воронцова М.Д. Французские предлоги *avec/sans* и их испанские соответствия *con/sin* (функционально-семантическая и прагматическая характеристика) : дис. ... канд. филол. наук: 10.02.05 : защищена 2021-06-24 : утв. 2021-11-02 / М.Д. Воронцова. — Москва : 2021. — 138 с.
3. Зяброва О.А. Конституционные признаки дипломатического и политического дискурсов: особенности взаимодействия / О.А. Зяброва // Начала Русского мира. — 2024. — № 4. — С. 47–52.
4. Colombia: El Acuerdo de Paz sigue siendo el instrumento para prevenir más ciclos de conflicto. — 2025. — URL: <https://news.un.org/es/story/2025/04/1538211> (accedido: 20.07.2025).

5. Comment Dmitri Medvedev, l'ex-président russe devenu aboyeur du «Parti de la guerre» a fini par faire sortir Donald Trump de ses gonds. — 2025. — URL: <https://www.lefigaro.fr/international/comment-dmitri-medvedev-l-ex-president-russe-devenu-aboyeur-du-parti-de-la-guerre-a-fini-par-faire-sortir-donald-trump-de-ses-gonds-20250802> (accédé: 03.08.2025).
6. France rappelle son attachement à la souveraineté de l'Ukraine. — 2015. — URL: <https://onu.delegfrance.org/La-France-rappelle-son-attachement-a-la-souverainete-l-independance-et-l> (accédé: 20.07.2025).
7. Hoy entran en vigor las sanciones contra chelerías. — 2024. — URL: <https://www.eluniversal.com.mx/metropoli/hoy-entran-en-vigor-las-sanciones-contra-chelerias/> (accédido: 20.07.2025).
8. L'année 2024 doit être une année de détermination : revivez les vœux du Nouvel An d'Emmanuel Macron. — 2025. — URL: [https://www.franceinfo.fr/politique/emmanuel-macron/direct-v-ux-d-emmanuel-macron-suivez-l-allocution-du-president-de-la-republique-pour-la-nouvelle-annee-a-20-heures\\_6275586.html](https://www.franceinfo.fr/politique/emmanuel-macron/direct-v-ux-d-emmanuel-macron-suivez-l-allocution-du-president-de-la-republique-pour-la-nouvelle-annee-a-20-heures_6275586.html) (accédé: 20.07.2025)
9. La RDC et le Rwanda signent une "déclaration de principes" pour un accord visant à promouvoir la paix et le développement. — 2025. — URL: <https://www.radiookapi.net/2025/04/28/emissions/dialogue-entre-congolais/la-rdc-et-le-rwanda-signent-une-declaration-de> (accédé: 20.07. 2025).
10. La UE reitera su "apoyo inquebrantable a la soberanía e integridad territorial de Ucrania". — 2025. — URL: <https://es-us.noticias.yahoo.com/ue-reitera-apoyo-inquebrantable-soberania-233251885.html> (accédido: 20.07. 2025).
11. Les eurodéputés réclament un cessez-le-feu permanent à Gaza, sous conditions. — 2024. — URL: <https://www.yenisafak.com/fr/international/les-eurodeputes-reclament-un-cessez-le-feu-permanent-a-gaza-sous-conditions-19783> (accédé: 20.07.2025).
12. Maria Zakharova : "Les sanctions sont l'outil principal de la politique étrangère de l'Europe". — 2025. — URL: <https://www.lejdd.fr/International/maria-zakharova-les-sanctions-sont-loutil-principal-de-la-politique-etrangere-de-leurope-159404> (accédé: 20.07.2025).
13. Naryshkin: En caso de agresión de la OTAN contra el Estado de la Unión, toda la Alianza sufrirá daños. — 2025. — URL: [https://esp.belta.by/society/view/naryshkin-en-caso-de-agresin-de-la-otan-contra-el-estado-de-la-unin-toda-la-alianza-sufrir-daos-82038-2025/](https://esp.belta.by/society/view/naryshkin-en-caso-de-agresin-de-la-otan-contra-el-estado-de-la-unin-toda-la-alianza-sufrir-daos-82038-2025) (accédido: 20.07.2025).
14. Nations Unies. Conseil de sécurité. 9732<sup>e</sup> séance. — 2024. — URL: <https://docs.un.org/fr/S/PV.9732> (accédé: 20.07.2025).
15. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española. — URL: <https://www.rae.es/gramatica/> (accédido: 20.07.2025).
16. Règle 55. L'accès aux secours humanitaires pour les personnes civiles dans le besoin. — URL: <https://ihl-databases.icrc.org/fr/customary-ihl/v1/rule55> (accédé: 20.07.2025).
17. Video| Más de 500 funcionarios condenados en Venezuela par violaciones de DDHH desde 2017. — 2023. — URL: <https://www.diariolibre.com/mundo/america-latina/2023/09/28/violaciones-de-derechos-humanos-en-venezuela/2474969> (accédido: 20.07.2025).
18. Sería conveniente que Comisión de Disciplina Judicial resuelva tutelas: MinJusticia. — 2022. — URL: <https://www.wradio.com.co/2022/08/18/seria-conveniente-que-comision-de-disciplina-judicial-resuelva-tutelas-minjusticia/> (accédido: 20.07.2025).

### **Список литературы на английском языке / References in English**

1. Vasilyeva N.M. Frantsuzskii yazik. Teoreticheskaya grammatika, morfologiya, sintaksis [French language. Theoretical grammar, morphology, syntax] : textbook for universities / N.M. Vasilyeva, L.P. Pitskova. — Moscow : Yurait, 2025. — 3rd edition, rev. and exp. — 473 p. [in Russian]
2. Vorontsova M.D. Frantsuzskie predlogi avec/sans i ikh istranskie sootvetstviya con/sin (funktionalno-semanticeskaya i pragmaticeskaya kharakteristika) [French prepositions avec/sans and their Spanish equivalents con/sin (functional-semantic and pragmatic characteristics)] : dis. ... of PhD in Philology : 10.02.05 : defense of the thesis 2021-06-24 : approved 2021-11-02 / M.D. Vorontsova. — Moscow : 2021. — 138 p. [in Russian]
3. Zyablova O.A. Konstitutsionnie priznaki diplomaticeskogo i politicheskogo diskursov: osobennosti vzaimodeistviya [Constitutional features of diplomatic and political discourses: interaction specifics] / O.A. Zyablova // Nachala Russkogo mira [Origins of the Russian World]. — 2024. — № 4. — P. 47–52. [in Russian]
4. Colombia: El Acuerdo de Paz sigue siendo el instrumento para prevenir más ciclos de conflicto [Colombia: The Peace Agreement remains the instrument to prevent further cycles of conflict]. — 2025. — URL: <https://news.un.org/es/story/2025/04/1538211> (accessed: 20.07.2025). [in Spanish]
5. Comment Dmitri Medvedev, l'ex-président russe devenu aboyeur du «Parti de la guerre» a fini par faire sortir Donald Trump de ses gonds [How Dmitry Medvedev, the former Russian president turned "War Party" barker, ended up provoking Donald Trump]. — 2025. — URL: <https://www.lefigaro.fr/international/comment-dmitri-medvedev-l-ex-president-russe-devenu-aboyeur-du-parti-de-la-guerre-a-fini-par-faire-sortir-donald-trump-de-ses-gonds-20250802> (accessed: 03.08.2025). [in French]
6. France rappelle son attachement à la souveraineté de l'Ukraine [France reaffirms its commitment to Ukraine's sovereignty]. — 2015. — URL: <https://onu.delegfrance.org/La-France-rappelle-son-attachement-a-la-souverainete-l-independance-et-l> (accessed: 20.07.2025). [in French]
7. Hoy entran en vigor las sanciones contra chelerías [Penalties against beer shops come into force today]. — 2024. — URL: <https://www.eluniversal.com.mx/metropoli/hoy-entran-en-vigor-las-sanciones-contra-chelerias/> (accessed: 20.07.2025). [in Spanish]
8. L'année 2024 doit être une année de détermination : revivez les vœux du Nouvel An d'Emmanuel Macron [2024 must be a year of determination: relive Emmanuel Macron's New Year's wishes]. — 2025. — URL:

[https://www.franceinfo.fr/politique/emmanuel-macron/direct-v-ux-d-emmanuel-macron-suivez-l-allocation-du-president-de-la-republique-pour-la-nouvelle-annee-a-20-heures\\_6275586.html](https://www.franceinfo.fr/politique/emmanuel-macron/direct-v-ux-d-emmanuel-macron-suivez-l-allocation-du-president-de-la-republique-pour-la-nouvelle-annee-a-20-heures_6275586.html) (accessed: 20.07.2025). [in French]

9. La RDC et le Rwanda signent une "déclaration de principes" pour un accord visant à promouvoir la paix et le développement [DRC and Rwanda sign a "declaration of principles" for an agreement to promote peace and development]. — 2025. — URL: <https://www.radiookapi.net/2025/04/28/emissions/dialogue-entre-congolais/la-rdc-et-le-rwanda-signent-une-declaration-de> (accessed: 20.07.2025). [in French]

10. La UE reitera su "apoyo inquebrantable a la soberanía e integridad territorial de Ucrania" [EU reiterates its "unwavering support for Ukraine's sovereignty and territorial integrity"]. — 2025. — URL: <https://es-us.noticias.yahoo.com/ue-reitera-apoyo-inquebrantable-soberania-233251885.html> (accessed: 20.07.2025). [in Spanish]

11. Les eurodéputés réclament un cessez-le-feu permanent à Gaza, sous conditions [MEPs call for permanent ceasefire in Gaza, with conditions]. — 2024. — URL: <https://www.yenisafak.com/fr/international/les-eurodeputes-reclament-un-cessez-le-feu-permanent-a-gaza-sous-conditions-19783> (accessed: 20.07.2025). [in French]

12. Maria Zakharova : "Les sanctions sont l'outil principal de la politique étrangère de l'Europe" [Maria Zakharova: "Sanctions are the main tool of Europe's foreign policy"]. — 2025. — URL: <https://www.lejdd.fr/International/maria-zakharova-les-sanctions-sont-loutil-principal-de-la-politique-etrangere-de-leurope-159404> (accessed: 20.07.2025). [in French]

13. Naryshkin: En caso de agresión de la OTAN contra el Estado de la Unión, toda la Alianza sufrirá daños [Naryshkin: In case of NATO aggression against the Union State, the entire Alliance will suffer damage]. — 2025. — URL: <https://esp.belta.by/society/view/naryshkin-en-caso-de-agresion-de-la-otan-contra-el-estado-de-la-unin-toda-la-alianza-sufrira-daos-82038-2025/> (accessed: 20.07.2025). [in Spanish]

14. Nations Unies. Conseil de sécurité. 9732<sup>e</sup> séance [United Nations. Security Council. 9732nd meeting]. — 2024. — URL: <https://docs.un.org/fr/S/PV.9732> (accessed: 20.07.2025). [in French]

15. Real Academia Española. Nueva gramática de la lengua española [Royal Spanish Academy. New grammar of the Spanish language]. — URL: <https://www.rae.es/gramatica/> (accessed: 20.07.2025). [in Spanish]

16. Règle 55. L'accès aux secours humanitaires pour les personnes civiles dans le besoin [Rule 55. Access to humanitarian relief for civilians in need]. — URL: <https://ihl-databases.icrc.org/fr/customary-ihl/v1/rule55> (accessed: 20.07.2025). [in French]

17. Video| Más de 500 funcionarios condenados en Venezuela por violaciones de DDHH desde 2017 [Video| Over 500 officials convicted in Venezuela for human rights violations since 2017]. — 2023. — URL: <https://www.diariolibre.com/mundo/america-latina/2023/09/28/violaciones-de-derechos-humanos-en-venezuela/2474969> (accessed: 20.07.2025). [in Spanish]

18. Sería conveniente que Comisión de Disciplina Judicial resuelva tutelas: MinJusticia [It would be advisable for Judicial Discipline Commission to resolve tutelas: Justice Ministry]. — 2022. — URL: <https://www.wradio.com.co/2022/08/18/seria-conveniente-que-comision-de-disciplina-judicial-resuelva-tutelas-minjusticia/> (accessed: 20.07.2025). [in Spanish]